

# E5 - Love 5. The pretty boy runs away from home.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** fscx90}Nakayoshi\* Magazine 70th Anniversary Commemorative Work

**[00:04] Mito {M}**

*A friend. That's right.*

**[00:07] Mito {M}**

*I'm only a friend to Ruka.*

**[00:10] Maina**

Mito-sama?

**[00:12] Mito**

Oh, uh, no, I don't think he does.

**[00:16] Maina**

Oh really?

**[00:19] Maina**

I don't think we'll ever have  
the chance to be together.

**[00:22] Maina**

However, I was worried that it would  
trouble him were I to confess my love.

**[00:27] Mito {M}**

*She's such a good girl.*

**[00:29] Mito {M}**

*She's the total opposite of me.*

**[00:32] Mito {M}**

*If only someone like her was Ruka's...*

**[00:34] Mito**

Um, I don't think he'd  
be troubled by it at all.

**[00:39] Mito**

As his friend, I want Ruka  
to be happy too, so...

**[00:45] Maina**

I'm so glad I was able to consult you  
on this matter, Mito-sama!

**[01:03] Mito {M}**

*Yeah. Everyone should always wish  
for their friends' happiness, of course.*

**[01:09] Mito {M}**

*After all, I'm...*

**[01:11] Ren**

Yamamoto.

**[01:14] Mito {M}**

*...only a thrall and a friend to Ruka.*

**[01:18] Mito**

Ren.

**[01:25] Mito**

Sorry.

**[01:27] Mito**

Can I borrow your shoulder for a sec?

**[01:34] Ren**

Y-Yamamoto...

**[01:38] Ren {M}**

*No!*

**[01:39] Ren**

Don't come out!

**[01:45] Mito**

Ren?

**[01:45] Ren**

Yamamoto, get... away from me.

**[01:49] Ren**

If you don't... he's gonna come out!

**[01:52] Mito**

What?

**[01:53] Ren**

Don't come near me!

**[01:56] Mito**

Ren!

**[01:57] Mito**

Are you in pain?

**[01:58] Mito**

Are you okay?!

**[02:01] Ren {M}**

This sweet scent is... making me...

**[02:06] Ren {M}**

Making me...!

**[02:10] Mito**

Ren?!

**[02:12] Mito**

W-What's happening to you?!

**[02:20] Mito {M}**

*He's not the Ren I know!*

**[02:22] Mito**

H-Hey!

**[02:28] Mito**

Ow!

**[02:38] Mito**

Ren?

**[02:41] Ren {M}**

*What have I done to my friend?*

**[02:46] Ren {M}**

*All because of my father's  
blood that's inside me...*

**[02:52] Ren**

Sorry, Yamamoto!

**[02:57] Mito**

Ren...

**[03:05] (Flashback) Ren {Flashback}**

Don't you know Ruka's a vampire?

**[03:09] (Flashback) Ren {Flashback}**

If you keep giving him your blood, eventually  
you're going to turn into a vampire, too!

**[03:17] (Flashback) Mito {Flashback}**

Ren! W-What's happening to you?!

**[03:27] Mito {M}**

*I can't believe he did that.*

**[03:30] Mito {M}**

*Could it be that Ren's also...?*

**[03:37] Ren**

Dammit.

**[03:39] Ren {M}**

*I said I'd protect him, too.*

**[03:41] Ren {M}**

*If this keeps up, I'm no different  
than that vampire.*

**[03:50] Ren {M}**

No.

**[03:52] Ren {M}**

*I'm not like them.*

**SIGN** Vampire Dormitory

**SIGN** The pretty boy runs away from home.

**[05:39] Mito {M}**

*Just what's going on with Ren, I wonder?*

**[05:48] Mito**

I'm home—

**[05:49] Character A And B**

*Here we go!*

**[05:53] Character A And B**

*Love Magi!*

**[06:03] Ruka**

Dammit!

**[06:04] Ruka**

Still!

**[06:05] Ruka**

Even up against something like this,  
Love Magi girls won't lose!

**[06:08] Character A {Overlap}**

*I won't lose!*

**[06:09] Ruka**

Go! Right there! Guard!

**[06:17] Ruka**

I've got it this time!

**[06:18] Ruka**

Go! My love pure!

**[06:20] Character A And B**

*Here we go!*

**[06:21] Character A And B**

*Love Magi!*

**[06:24] Character A And B**

*Love Magic Attack!*

**[06:32] Character A**

*Straight to your heart with love magic.*

**[06:34] Character B**

*Love and magic!*

**[06:36] Character A**

*Now! Everyone join us!*

**[06:39] Ruka; Character A; And Character B**

May your heart be filled with Love and Magic!

**[06:43] Ruka**

Oh, I didn't know you were home, Mito.

**[06:47] Mito {M}**

*He worked up quite a sweat...*

**[06:51] Mito**

W-What?

**[06:53] Ruka**

And? How was it?

**[06:54] Mito**

Huh?

**[06:56] Ruka**

You and the lady were  
getting along pretty well.

**[06:59] Ruka**

Did you kiss her, at least?

**[07:00] Mito**

Huh?!

**[07:01] Mito**

What are you talking about?!

**[07:03] Ruka**

Aw, c'mon. You were with her  
this whole time, weren't you?

**[07:08] Ruka**

I see you're aggressive with the ladies,  
even though you're usually the quiet type.

**[07:13] Mito {M}**

*Why, you! You don't even know the half of it!*

**[07:16] (Flashback) Maina {Flashback}**

Mito-sama, I actually have someone  
I've loved for a while now, and...

**[07:22] (Flashback) Maina {Flashback}**

I've admired Ruka Saotome-sama for so long!

**[07:28] Mito**

You don't understand  
a girl's feelings at all, Ruka!

**[07:32] Ruka**

What does this have to do with me?

**[07:34] Mito**

Because you wouldn't even  
notice if a girl liked you!

**[07:39] Ruka**

What's this about?

**[07:40] Mito**

You always hug and bite  
as if you're giving a kiss!

**[07:43] Mito**

You make people's hearts flutter!

**[07:47] Mito {M}**

*Huh? This makes it sound like it's  
about me, and not Maina-san...*

**[07:50] Ruka**

What?

**[07:54] Ruka**

So, it's about you, not a girl's feelings?

**[07:58] Mito**

N-No!

**[08:01] Mito**

H-Hey! What are you—

**[08:07] Ruka**

Are you...

**[08:09] Ruka**

always this excited around me?

**[08:12] Ruka**

Mito.

**[08:16] Ruka**

What is it?

**[08:18] Ruka**

I can't hear you.

**[08:19] Ruka**

Come out and say it.

**[08:22] Mito {M}**

*What should I do?*

**[08:24] Mito {M}**

*Our bodies will touch, and he'll  
feel how fast my heart is beating.*

**[08:31] Ruka**

Your heart's beating super fast.

**[08:33] Ruka**

Do I excite you?

**[08:37] Ruka**

Even though you're a man,  
you're reacting to a guy like me.

**[08:41] Mito**

Oh, come on!

**[08:42] Mito**

There's no way I'd get excited by you, Ruka!

**[08:46] Ruka**

Hey, where ya goin'?!

**[08:48] Mito**

Shut up! It's none of your business!

**[08:57] Takara**

I've been searching since yesterday,  
but nothing's coming up.

**[09:01] Juri**

Huh?

**[09:03] Juri**

Mito?

**[09:07] Mito**

That's right.

**[09:09] Mito**

Who'd ever get excited for Ruka?

**[09:13] Mito {M}**

*No way!*

**[09:15] Mito {M}**

*I feel my heart fluttering...*

**[09:17] Mito {M}**

*Do I love Ruka?*

**[09:22] (Flashback) Ruka {Flashback}**

I've been looking  
for a beautiful boy like you.

**[09:27] Mito {M}**

*But to Ruka,*

**[09:31] Mito {M}**

*I'm a man.*

**[09:50] Ruka**

I teased him a little too much.

**[09:53] Ruka {M}**

*I wanted to know his true feelings  
and couldn't help myself.*

**[10:00] Ruka**

Not good.

**[10:02] Ruka**

My heart's still pounding.

**[10:04] Ruka**

Either way, he hasn't come back yet.

**[10:08] Ruka**

Where did he go?

**[10:16] Girl 1**

What? A confession?!

**[10:18] Girl 1**

The senpai from that one group?

**[10:20] Girl 2**

Yeah, just flat out.

**[10:22] Girl 2**

And he said he's loved her for a long time.

**[10:25] Girl 1**

Sounds too good to be true!

**[10:25] Mito {M}**

*Maybe I should come out  
and tell him the truth.*

**[10:26] Girl 1**

I wonder if it's true?

**[10:29] Ruka**

You're a woman, and you like me?

**[10:32] Ruka**

So you've been fooling me this whole time.

**[10:35] Mito {M}**

*No, I can't.*

**[10:37] Mito {M}**

*If that happened, I'd...*

**[10:40] Delinquent A**

Huh?

**[10:41] Delinquent B**

Hey, are you blind, bro?!

**[10:44] Mito {M}**

*Ek! They're the really nasty type!*

**[10:47] Mito**

I-I'm sorry.

**[10:49] Delinquent B**

Watch it. Pay attention, would ya—

**[10:52] Delinquent A**

That goes for you, too.

**[10:54] Delinquent A**

'Cause, no matter how I look at it...

**[10:58] Delinquent A**

He's gotta be a chick.

**[11:00] Delinquent B**

Huh?! For real?!

**[11:03] Delinquent A**

Look, man!

**[11:04] Delinquent A**

You ever seen a guy this cute when he cries?

**[11:07] Mito**

Please, stop!

**[11:08] Man1**

What's going on over there?

**[11:09] Man2**

Are they hitting on him?

**[11:09] Delinquent A {Background}**

Come on. Come on.

**[11:10] Woman 3**

That looks bad!

**[11:12] Delinquent A**

Look at his arm. It's so thin!

**[11:16] Delinquent B**

Whoa, you're right.

**[11:17] Mito**

Hey, stop! No!

**[11:19] Mito {M}**

*I can't even defend myself  
against these guys.*

**[11:23] Mito {M}**

*Not as a woman.*

**[11:28] Mito**

Huh?

**[11:30] Delinquent A**

Th-The hell do ya think you're doing?!

**[11:34] Delinquent B**

S-Senpai! Th-That's Ren Nikaido!

**[11:39] Ren**

You still need something from my friend?

**[11:42] Delinquent A And B**

Eek!

**[11:43] Delinquent A And B**

No, sir, we don't!

**[11:46] Ren**

What the heck are you doing out here?

**[11:48] Mito**

Oh. Thank you for saving me.

**[11:51] Ren**

You don't need to thank me,  
so get back to the dorm already!

**[11:54] Mito**

Oh, yeah...

**[11:58] (Flashback) Ruka {Flashback}**

Are you...

**[12:00] (Flashback) Ruka {Flashback}**

always this excited around me?

**[12:04] (Flashback) Ruka {Flashback}**

Mito.

**[12:07] Mito {M}**

*No way.*

**[12:08] Mito {M}**

*Right now, I probably have a girl's face.*

**[12:12] Mito {M}**

*I can't go back to Ruka like this.*

**[12:17] Mito**

Ren.

**[12:19] Mito**

Right now...

**[12:21] Mito**

I don't wanna go home to Ruka.

**[12:35] Ruka**

Mito!

**[12:39] Ruka**

Or not.

**[12:40] Komori**

My, my. You seem pretty desperate.

**[12:44] Komori**

And he's not even your fated partner.

**[12:46] Ruka**

That has nothing to do with it.

**[12:48] Komori**

Oh, really?

**[12:50] Ruka**

As a friend, I'm...

**[12:59] (Flashback) Ruka {Flashback}**

Your heart's beating super fast.

**[13:02] (Flashback) Ruka {Flashback}**

Do I excite you?

**[13:05] (Flashback) Ruka {Flashback}**

Even though you're a man,  
you're reacting to a guy like me.

**[13:09] (Flashback) Mito {Flashback}**

Oh, come on!

**[13:10] (Flashback) Mito {Flashback}**

There's no way I'd get excited by you, Ruka!

**[13:15] Ruka**

I'm gonna search over there!

**[13:18] Komori**

Good grief.

**[13:22] Mito**

I-I said I don't wanna go home!

**[13:29] Mito**

Huh?! H-Hey! What?!

**[13:38] Ren**

Are you okay?

**[13:39] Mito**

Y-Yeah.

**[13:40] Mito**

It just scared me a bit.

**[13:43] Mito {M}**

*That jump...*

**[13:44] Mito {M}**

*Just as I thought, Ren's not human—*

**[13:47] Mito**

Ren, I'm...

**[13:49] Ren**

I don't know what happened, but don't worry.

**[13:53] Ren**

We're going to my room.

**[13:55] Mito**

What?

**SIGN** Vampire

Dormitory

**[14:02] Ren**

Come in.

**[14:04] Mito**

This is your room?

**[14:10] Mito**

There's not that much stuff in here.

**[14:12] Ren**

I'll sleep somewhere outside,  
so you use the bed.

**[14:16] Mito**

What? There's no way I could do that to you!

**[14:19] Mito**

You sleep here, too—

**[14:19] Ren**

You want to get bitten again, like earlier?

**[14:25] Mito**

Ren.

**[14:26] Mito**

Are you a vampire?

**[14:30] Ren**

No.

**[14:32] Ren**

I'm somewhere in-between.

**[14:36] Ren**

My mother is human  
and my father is a vampire.

**[14:39] Ren**

I'm what's born between them, a dhampir.

**[14:44] Mito**

A dhampir?

**[14:47] Ren**

I was considered too strong for  
a human, even when I was little.

**[14:52] Ren**

Everyone around me  
thought I was creepy for it.

**[14:58] Ren**

But even when I tried to join the vampires,  
of course they rejected me.

**[15:06] Ren**

I can't be a part of either world.

**[15:08] Ren**

My mother was my only ally.

**[15:14] Ren**

But...

**[15:16] Ren**

Even she...

**[15:18] Ren**

followed my father and became a vampire.

**[15:24] Ren**

There's no one out there who needs me.

**[15:29] Mito**

You're just like me, then.

**[15:32] Ren**

What?

**[15:33] Mito**

I don't have memories of my parents,

**[15:37] Mito**

I was passed around by my relatives,

**[15:40] Mito**

and finally I made it here, but...

**[15:44] Mito**

Even now...

**[15:46] Mito {M}**

*Ruka doesn't need me as a woman.*

**[15:57] Ren**

Even so, don't get close to me.

**[16:01] Ren**

There's no telling when I'll go berserk  
with this half-vampire blood inside me.

**[16:06] Mito**

W-Wait!

**[16:08] Mito**

Okay, I get it. Then...

**[16:13] Mito**

I'll sleep in the bed,  
so you sleep on the floor.

**[16:17] Ren**

What?

**[16:18] Mito**

Oh, but what do I do?  
I don't have any pajamas.

**[16:21] Ren**

You know...

**[16:22] Mito**

Hm... Oh, I know!

**[16:24] Mito**

I've got an idea!

**[16:26] Mito**

Face that way for a sec!

**[16:31] Mito**

Ta-da! Look! Look!

**[16:33] Mito**

Your shirt is so big,  
it's perfect as a pajama!

**[16:36] Ren**

I see. Good for you.

**[16:39] Mito**

And this way, we're far apart,  
so it should be okay, right?

**[16:43] Ren**

You...

**[16:45] Ren**

Ah, nevermind, let's get some sleep.

**[16:48] Mito**

Ren, you were trying to protect me,

**[16:51] Mito**

so that I don't become  
a vampire like your mom, right?

**[16:57] Mito**

You're always there when I'm in a pinch.

**[17:00] Mito**

You're really nice.

**[17:02] Mito**

So whether you're a dhampir or whatever, we'll always be friends.

**[17:08] Ren**

Fine, just go to sleep.

**[17:12] Mito**

Yeah.

**[17:14] Mito {M}**

*I wonder what Ruka's doing right now?*

**[17:25] Komori**

It seems Mito-san wasn't in town.

**[17:30] Founder**

My, my. What a sad look on your face.

**[17:34] Founder**

I certainly hope you haven't forgotten your promise

**[17:37] Founder**

to not fall in love with others, Ruka-sama.

**[17:40] Ruka**

I know!

**[17:43] Ruka {M}**

*Geez, where did he go?!*

**[17:46] Ruka {M}**

*Mito.*

**[17:55] Mito**

Ruka...

**[18:26] Ren**

Yamamoto.

**[18:28] (Flashback) Mito {Flashback}**

Ren, you're a reliable friend to me!

**[18:32] Ren {M}**

*Yamamoto's a man, so why...*

**[18:36] Ren {M}**

*Why am I...*

**[18:38] Mito**

...ka.

**[18:41] Mito**

Ruka. I'm sorry, Ruka.

**[18:46] Ren {Flashback}**

*There's no one out there who needs me.*

**[18:50] (Flashback) Mito {Flashback}**

You're just like me, then.

**[18:54] (Flashback) Mito {Flashback}**

I don't have memories of my parents,  
**[18:57] (Flashback) Mito {Flashback}**

I was passed around by my relatives...

**[19:04] Ren**

Don't worry, I'm by your side.

**[19:11] Ren**

I'm right by your side...

**[19:23] Male Student 1**

Dude, what the heck? It's so early.

**[19:26] Male Student 1**

Hey.

**[19:28] Ruka**

He's not here...

**[19:32] Male Student 2**

What's up with you?

**[19:34] Ruka**

He's not here, either...

**[19:35] Ruka**

Next!

**[19:36] Ruka**

Next! Next!

**[19:38] Male Student 3**

What's going on?

**[19:39] Male Student 4**

Dunno.

**[19:40] Ruka**

He's not here!

**[19:41] Ruka**

Next!

**[19:44] Juri**

What's all the ruckus this morning?

**[19:48] Ruka**

Have you seen Mito?!

**[19:49] Juri**

Mito? Nope.

**[19:52] Takara**

Mornin'. What's going on?

**[19:54] Juri**

Morning. It sounds like—

**[19:56] Ruka**

I'm looking for Mito!

**[19:58] Ruka**

He ran away from home last night!

**[20:00] Takara And Juri**

What?!

**[20:01] Ruka**

He wasn't in town.

**[20:03] Ruka**

There's no other place  
he'd go besides here.

**[20:06] Ruka**

So that leaves Ren's room.

**[20:09] Juri**

What? There's no way Mito would  
be in that delinquent's room!

**[20:14] Takara**

Just chill out, will ya?

**[20:18] Mito {M}**

*What's that sound?*

**[20:22] Mito {M}**

*Huh?!*

**[20:22] Ruka**

Hey! Open up!

**[20:24] Mito**

W-What?! R-Ruka?

**[20:28] Ren**

What's up? Is someone at the door?

**[20:30] Mito**

R-Ren!

**[20:33] Ruka**

If you're not gonna open it...

**[20:35] Mito**

W-What should we do?

**[20:37] Ruka**

I'll just invite myself in!

**[20:43] Takara**

H-He's here!

**[20:45] Ren**

Sure is freakin' loud this morning.

**[20:47] Ren**

What do you want?

**[20:50] Juri**

Mito, what are you doing here?

**[20:53] Mito**

Um... you see...

**[20:57] Ren**

What do you mean? I just  
let him stay over, that's all.

**[21:00] Ruka**

Ren, you bastard!

**[21:04] Ruka**

What did you do to my Mito?!

**[21:07] Ren**

Yours? Since when is

Yamamoto your property?

**[21:09] Ruka**

What?!

**[21:10] Mito**

Stop, Ruka!

**[21:12] Mito**

I asked him to let me stay!

**[21:14] Ruka**

Wha—

**[21:16] Ren**

If Yamamoto is that important to you,  
you should have a better hold of him.

**[21:23] Ruka**

If you like Ren that much more than me,  
then you should stay here from now on!

**[21:30] Mito**

Ruka.

**[23:09] Ruka {M}**

*Was I too harsh again?*

**[23:14] Ruka {M}**

*But he's the one who's wrong  
for staying in Ren's room.*

**[23:17] Ruka {M}**

*Especially when I looked  
everywhere for him!*

**[23:24] (Flashback) Mito {Flashback}**

I thought if I dressed like this  
you'd want to drink my blood.

**[23:29] Ruka {M}**

*Why am I thinking of him  
as a woman right now?!*

**[23:33] Ruka {M}**

*Mito, I...*

---

Revision #1

Created 2025-04-02 16:47:24 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:47:24 UTC by whimsee